

读经深思

苏佐扬

福

赐福与祝福之别

我们时常会听见有人说：“愿神祝福你”，或“愿上帝祝福你”，又或“愿天父祝福你”，这些都是十分错误的话。

在圣经中，“赐福”与“祝福”有很清楚的分别。在创世记十二章二节，神如何向亚伯兰说呢？“为你祝福的，我必赐福与他。”这里很清楚地说明，是人为别人祝福。“祝”者，代求也，意即人为对方向神求福，但神只有一位，祂怎能为人向另一位神代求福呢？所以我们必须说神“赐福”给你。数十年前，中外各翻译圣经的老前辈已经晓得用“有中国特色的神学话语”来翻译，比方在马太福音一章十八节所说的“耶稣基督降生的事”，在希拉文和英文中只有一个“生”字，但中国的老前辈已晓得用“降生”来说明耶稣是由天而降世的，所以如果有人照旧把它译作“诞生”或“出生”，就是闹笑话了。

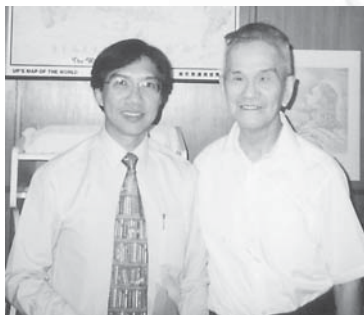
照样，“福”字在希伯来文中只有一个字，但这福字在应用时是有分别的。中国老前辈将赐福和祝福分得很清楚，让中国基督徒使用时更合乎神学思想，也更合原意。

读者如有《经文汇编》，请翻到第807页“赐福”那一行，那里列出圣经中有数十处提及“神赐福”，却没有一处

错印为“神祝福”。

笔者教神学多年，曾向一些学生解释赐福与祝福之别，他们都已更正。希望读者们能改正说法，以后对朋友说话时都说：“愿神赐福给你”或“愿天父赐福给你”。🌍

(本文作者为香港天人神学院院长)



苏佐扬牧师与许朝英社长合照

欢迎索阅

《天人之声》

本季刊由苏佐扬牧师创立，已有六十年历史；其内容富，能造就信徒灵性。

本刊不定报费，欢迎自由奉献。

来函请寄：香港九龙尖沙嘴邮箱

95421 号天人出版社

